

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

**UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y de los Recursos Naturales
Gland (Suiza)**

Estados financieros consolidados correspondientes al ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2010 e Informe de los Auditores

Informe de Auditoría

Al Consejo de la

Unión Internacional para la Conservación

De la Naturaleza y los Recursos Naturales, Gland (Suiza)

Traducción al español de un documento originalmente emitido en inglés. En caso de discrepancia, prevalece la versión en lengua inglesa.

Informe de los estados financieros consolidados

Como auditores estatutarios, hemos auditado los estados financieros consolidados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (« UICN »), que comprenden el balance consolidado al 31 de diciembre de 2010, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y un resumen de la políticas contables significativas y otra información explicativa.

Responsabilidad de la administración

La administración es responsable de la preparación de los estados financieros consolidados, de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y con los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas. Esta responsabilidad incluye la concepción, implantación y mantenimiento de un control interno para permitir la preparación de los estados financieros consolidados libres de errores materiales, ya sea debido a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre dichos estados financieros consolidados basada en nuestra auditoría. Conducimos nuestra auditoría de acuerdo con la Ley suiza y las Normas Suizas de Auditoría. Dichas normas requieren que planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener la seguridad razonable de que los estados financieros consolidados están libres de errores materiales.

Una auditoría implica realizar procedimientos para obtener evidencias de auditoría sobre las cantidades y revelaciones en los estados financieros consolidados. Los procedimientos seleccionados dependen del criterio del auditor, incluyendo la evaluación de los riesgos de errores materiales de los estados financieros consolidados, ya sea debido a fraude o error. Al realizar esas evaluaciones de riesgos de errores, el auditor considera el control interno pertinente para la preparación de los estados financieros consolidados por la entidad, para diseñar los procedimientos de auditoría que sean apropiados en las circunstancias, pero no con el propósito de expresar una opinión sobre la efectividad del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye evaluar la idoneidad de las políticas contables utilizadas y la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la administración, así como evaluar la presentación general de los estados financieros consolidados. Creemos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido es suficiente y apropiada para proporcionar las bases para nuestra opinión de auditoría.

Opinión

En nuestra opinión, los estados financieros consolidados por el año terminado el 31 de diciembre 2010, han sido preparados de acuerdo con la Ley suiza, los estatutos de UICN y los principios de consolidación y evaluación tal como presentados en sus notas.

Informe sobre otros requisitos

Confirmamos que hemos cumplido con los requerimientos legales relativos a calificación profesional e independencia (artículo 69b párrafo 3 CC y 728CO), y que no hay circunstancias incompatibles con nuestra independencia.

De acuerdo con el artículo 728a párrafo 1 punto 3 CO y la Norma Suiza de Auditoría 890, confirmamos que el control interno existe para la preparación de los estados financieros consolidados tal como lo determine la administración.

Recomendamos que se aprueben los estados financieros consolidados que se han presentado al Consejo.

Deloitte SA

Jean-Marc Jenny
Auditor de cuentas inscrito
Socio encargado

Isabelle Babey

Ginebra, 3 de mayo de 2011
JMJ/IBA/ahe

Anexos:

- Estados financieros consolidados (balance consolidado, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada, el estado de flujos de efectivo consolidado y sus notas)
- Anexo A - 2010 Fondos recibidos a través de acuerdos marco

ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

TABLA DE CONTENIDOS

Balance consolidado

Estado consolidado de ingresos y gastos

Estado consolidado de la corriente de efectivo

Notas a los estados financieros

I	Actividad
II	Resumen de los principales principios contables y definiciones aplicados
III	Depósitos en efectivo y a corto plazo
IV	Activos financieros
V	Cuotas de miembros a cobrar y dotaciones
VI	Cuentas a cobrar del personal
VII	Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas
VIII	Anticipos a socios responsables de la ejecución
IX	Cuentas a cobrar de acuerdos marco
X	Cuentas a cobrar y anticipos de acuerdos de proyecto
XI	Activos fijos
XII	Activos intangibles
XIII	Cuentas a pagar y gastos contraídos
XIV	Vacaciones y repatriación de personal
XV	Provisiones
XVI	Ingresos diferidos
XVII	Préstamos
XVII	Reservas
XIX	Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo
XX	Ingresos por acuerdos
XXI	Otros ingresos operativos
XXII	Diferencias por cambio de moneda en la revaluación de los saldos de proyectos
XXIII	Entidades vinculadas

ANEXO A – Financiamiento con acuerdos marco

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

BALANCE CONSOLIDADO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

(En miles de CHF)	Notas	2010	2009
ACTIVOS			
Activo a corto plazo			
Depósitos en efectivo y a corto plazo	III	48,100	57,255
Activos financieros	IV	6,252	17,606
Cuotas de miembros a cobrar	V	2,738	1,778
Cuentas a cobrar del personal	VI	270	238
Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	VII	953	805
Anticipos a socios responsables de la ejecución	VIII	2,974	4,191
Otras cuentas a cobrar		1,643	2,377
Total parcial		62,930	84,250
Cuentas a cobrar de acuerdos marco	IX	472	690
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto	X	8,482	3,694
Total activo a corto plazo		71,884	88,634
Activos no corrientes			
Activos fijos (neto)	XI	37,597	34,126
Activos intangibles	XII	3,060	1,244
Total activos no corrientes		40,657	35,370
TOTAL ACTIVOS		112,541	124,004
PASIVO Y SALDO DE FONDOS			
Pasivo a corto plazo			
Cuotas de miembros pagadas por adelantado		854	1,441
Cuentas a pagar y gastos contraídos	XIII	3,838	4,957
Cargas sociales a pagar		224	497
Vacaciones y repatriación de personal	XIV	764	1,020
Anticipos de donantes de acuerdos de proyecto	X	49,986	54,437
Ingresos diferidos de acuerdos marco	XVI	1,358	5,287
Ingresos diferidos de edificios	XVI	991	503
Préstamo nuevo edificio	XVII	94	100
Pasivo a corto plazo diverso		541	873
Total pasivo a corto plazo		58,650	69,115
Dotaciones			
Cuotas de miembros atrasadas	V	790	480
Proyectos deficitarios	XV	727	1,124
Cese de personal	XV	1,731	2,042
Total pasivo a corto plazo		3,248	3,646
Pasivos no corrientes			
Ingresos diferidos a largo plazo	XVI	23,771	22,132
Préstamo nuevo edificio	XVII	10,107	9,910
Total pasivos no corrientes		33,878	32,042
Reservas			
Fondo de la UICN	XVIII	6,589	7,185
Ajuste por conversión de monedas		1,296	1,323
Reserva Congreso 2012		1,032	1,262
Reservas centros de costo		3,567	3,715
Reserva Fondo de Membresía		200	0
Reserva Fondo para Reformas		155	0
Fondo para Contingencias de la Secretaría		3,926	5,716
Total reservas		16,765	19,201
TOTAL PASIVO Y SALDO DE FONDOS		112,541	124,004

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

ESTADO CONSOLIDADO DE INGRESOS AL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

(En miles de CHF)	Notas	2010			2009			Total	
		Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos	Secretaría No restringido	Acuerdos marco	Acuerdos de proyectos		
INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS									
Cuotas de miembros facturadas durante el año		11,178	0	0	11,178	11,445	0	0	11,445
Devolución de impuestos del Gobierno Suizo	XIX	1,737	0	0	1,737	1,863	0	0	1,863
Ingresos por acuerdos	XX	545	19,582	77,074	97,200	473	24,221	88,209	112,904
Venta de publicaciones y suscripciones		68	0	17	85	34	0	0	34
Otros ingresos operativos	XXI	2,968	0	393	3,362	3,051	1	1,912	4,964
TOTAL DE INGRESOS OPERATIVOS EXTERNOS		16,496	19,582	77,484	113,562	16,866	24,222	90,122	131,210
ASIGNACIONES INTERNAS									
Asignaciones marco		21,818	(21,961)	(1)	(145)	18,561	(20,118)	1,058	(499)
Cargos cruzados a partir de proyectos		22,502	0	(22,674)	(172)	23,172	0	(22,561)	611
Otras asignaciones internas		577	0	(246)	331	1,300	(52)	(952)	296
Revaluación de los balances de las asignaciones internas		(14)	0	0	(14)	(569)	0	161	(408)
ASIGNACIONES NETAS		44,882	(21,961)	(22,921)	0	42,464	(20,170)	(22,294)	0
GASTOS OPERATIVOS									
Costos de personal		46,006	0	29,797	75,804	45,953	9	30,374	76,335
Viajes y comunicaciones		3,085	2	9,141	12,228	3,311	24	10,409	13,744
Vehículos y equipo - Costos y mantenimiento		2,070	0	2,196	4,266	1,896	0	2,553	4,449
Costos de oficina y administración general		5,633	0	2,153	7,786	4,163	0	1,868	6,031
Costos de publicaciones e impresiones		620	0	1,933	2,554	695	1	2,236	2,932
Talleres y subvenciones a asociados		1,705	22	13,242	14,969	1,162	419	15,607	17,188
Otros gastos operativos		752	0	1,529	2,281	349	0	997	1,346
TOTAL GASTOS OPERATIVOS		59,872	25	59,991	119,887	57,529	453	64,044	122,026
SUPERÁVIT OPERATIVO NETO		1,506	(2,404)	(5,427)	(6,325)	1,802	3,600	3,783	9,185
OTROS INGRESOS (GASTOS)									
Ingresos por intereses	XVII	724	0	109	833	305	0	91	396
Cargos financieros	XVII	(994)	0	(209)	(1,203)	(232)	0	(156)	(388)
Ganancias (pérdidas) de capital		654	0	0	654	18	0	0	18
Ganancias (pérdidas) netas por cambio de moneda	XVIII	(3,419)	0	(223)	(3,642)	335	0	(196)	139
Diferencias cambio moneda sobre reevaluación saldos proyectos	XXII	0	(2)	(3,777)	(3,779)	0	0	(237)	(236)
Movimientos netos en dotaciones y cancelaciones	XV	(879)	0	287	(592)	(2,485)	0	2,525	40
Costo del concurso para el edificio	XI	0	0	0	0	(632)	0	0	(632)
Superávit del Congreso 2008		0	0	0	0	2,121	0	(650)	1,471
TOTAL OTROS INGRESOS (GASTOS)		(3,914)	(2)	(3,813)	(7,728)	(570)	0	1,378	808
SUPERÁVIT (DÉFICIT) NETO PARA EL AÑO		(2,408)	(2,406)	(9,240)	(14,054)	1,232	3,600	5,161	9,993
Movimientos cuentas a cobrar/ingresos diferidos acuerdos marco		0	2,406	0	2,406	0	(3,600)	0	(3,600)
Movimientos en avances e ingresos diferidos en proyectos		0	0	9,240	9,240	0	0	(5,161)	(5,161)
Emisión del/(asignación al) Fondo de la UICN	XVIII	596	0	0	596	7	0	0	7
Emisión de la/(asignación a la) Reserva Congreso 2012	XVIII	230	0	0	230	(1,262)	0	0	(1,262)
Asignación al Fondo de Membresía	XVIII	(200)	0	0	(200)	0	0	0	0
Asignación al Fondo para Reformas	XVIII	(155)	0	0	(155)	0	0	0	0
MOVIMIENTO NETO EN EL BALANCE POR OPERACIONES		(1,937)	(0)	(0)	(1,937)	(23)	0	0	(23)

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza
ESTADO CONSOLIDADO DE LA CORRIENTE DE EFECTIVO AL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

(En miles de CHF)	Notas	2010	2009
<u>Corrientes de efectivo de las operaciones</u>			
Saldos netos de las operaciones		(1,937)	(23)
Depreciación de los activos fijos	XI	1,594	907
Aumento / (disminución) en las provisiones cuotas miembros a cobrar	V	311	(1,069)
Aumento / (disminución) en las provisiones p/ proyectos deficitarios	XV	(397)	(1,630)
Aumento / (disminución) en provisión p/ terminación de empleo	XV	(311)	(563)
Aumento / (disminución) en obligaciones vacación/repatriación personal	XIV	(256)	158
(Aumento) / disminución en cuotas miembros a cobrar	V	(960)	1,970
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar del personal	VI	(32)	281
(Aumento) / disminución en cuentas a cobrar de org. asociadas	VII	(148)	(189)
(Aumento) / disminución en anticipos a los socios encargados de la ejecución	VIII	1,218	(2,133)
(Aumento) / disminución en otras cuentas a cobrar		733	456
(Aumento) / disminución en cuotas miembros cobradas por adelantado		(587)	255
(Aumento) / disminución en cuentas a pagar y deudas acumuladas	XIII	(1,119)	45
(Aumento) / disminución en cargos sociales a pagar		(273)	(93)
(Aumento) / disminución en miscelánea obligaciones corrientes		(332)	(1,856)
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos marco	IX	218	163
(Aumento) / disminución en montos a cobrar de acuerdos de proyectos	X	(4,788)	10,110
Aumento / (disminución) en pagos por adelantado de acuerdos proyectos	X	(4,451)	(2,999)
Aumento / (disminución) en reservaciones		0	(1,481)
Aumento / (disminución) en reserva Congreso 2012	XVIII	(230)	1,262
Aumento / (disminución) en reserva Fondo de Membresía	XVIII	200	0
Aumento / (disminución) en reserva Fondo para Reformes	XVIII	155	0
Total corriente de efectivo de las operaciones		(11,393)	3,571
Corriente de efectivo de actividades de inversión			
Compra de activos fijos	XI	(5,066)	(13,832)
Movimiento neto de valores negociables		11,354	(17,606)
Implementación de ERP en curso	XII	(1,816)	(1,244)
Total corriente de efectivo de las actividades de inversión		4,472	(32,682)
Corriente de efectivo de las actividades de financiación			
Aumento/(Disminución) en préstamo	XVII	191	2,210
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos actuales	XVI	(3,440)	1,845
Aumento/(Disminución) en los ingresos diferidos a largo plazo	XVI	1,639	11,956
Aumento/(disminución) en reserva Fondo de la UICN	XVIII	(596)	(7)
Total corriente de efectivo de actividades de financiación		(2,207)	16,004
Neto de entradas / (salidas) en la corriente de efectivo		(9,128)	(13,107)
Efectivo y depósitos a corto plazo al inicio del año	III	57,255	70,095
Efecto de las variaciones en los tipos de cambio	XVIII	(27)	267
Efectivo y depósitos a corto plazo al cierre del año	III	48,100	57,255

Véanse las notas a los estados financieros consolidados señaladas.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

I. ACTIVIDAD

La UICN (Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza), constituida en base a sus Estatutos aprobados en 1948 en oportunidad de una conferencia acogida por la República Francesa, comprende entre sus miembros a Estados, agencias gubernamentales y asociaciones no gubernamentales nacionales e internacionales. Los miembros han registrado los Estatutos de la UICN en su carácter de asociación internacional de agencias gubernamentales y organizaciones no gubernamentales con arreglo al artículo 60 del Código Civil suizo. La misión de la UICN es influenciar, alentar y ayudar a las sociedades de todo el mundo a conservar la integridad y diversidad de la naturaleza, y asegurar que cualquier utilización de los recursos naturales sea equitativa y ecológicamente sostenible.

II. RESUMEN DE LOS PRINCIPIOS CONTABLES Y DEFINICIONES MÁS IMPORTANTES

Todas las cifras están en miles de francos suizos (CHF), salvo que se indique de otra manera.

1. Convención contable

Los estados financieros están preparados sobre la base de la convención de costos históricos y siguiendo las normas de Swiss GAPP y dentro del marco de la legislación suiza.

2. Base de consolidación

Los estados financieros consolidados incluyen todas las oficinas de la UICN y aquellas entidades cuyas políticas financieras y operativas estén sujetas al gobierno de la UICN con el fin de obtener beneficios de sus actividades. Entre dichas entidades se encuentran las siguientes:

- Los administradores fiduciarios designados de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales (Fondo fiduciario de WASAA, Nairobi), cuyo objetivo es mantener y administrar los fondos y los bienes de la UICN en la República de Kenya.
- UICN Bureau Regional pour l'Europe (IUCN ROFE AISBL)
- IUCN Europees Regionaal Office Stichting (Stichting IUCN-ERO)
- SEED, una empresa mixta constituida entre el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y la UICN, auspiciada por esta última.

3. Ingresos

Los ingresos incluyen las cuotas de miembros, las aportaciones en efectivo realizadas por los donantes, los ingresos en concepto de inversiones, las devoluciones de impuestos por parte del Gobierno Suizo y otros ingresos diversos procedentes de la venta de publicaciones y de otros bienes y servicios.

a) Cuotas de miembros

Las cuotas de miembros se fijan en el Congreso, el órgano supremo de gobierno de la UICN, y se reconocen como ingresos de uso no restringido en el año en que son exigibles.

b) Donaciones voluntarias

Las donaciones voluntarias incluyen acuerdos marco formalizados con donantes para las actividades principales de la UICN y acuerdos de proyecto para las actividades de diferentes proyectos.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

Ingresos de acuerdos marco

Normalmente, los acuerdos marco tienen una vigencia superior a un año y pueden estar sujetos a algunas restricciones generales, que vienen determinadas por condiciones geográficas o temáticas.

Los ingresos de acuerdos marco que son atribuibles al año financiero en curso se consignan en el estado de ingresos una vez firmados los acuerdos. Los ingresos de acuerdos marco recaudados antes del período al que se refieren se consignan como ingresos diferidos, al igual que cualquier saldo no gastado de las aportaciones realizadas en el año en curso.

Ingresos de acuerdos de proyecto

Los ingresos de acuerdos de proyecto se reconocen en valores de caja en el estado de ingresos. El uso de estos fondos se limita a las actividades específicas de los proyectos que se detallan en el correspondiente acuerdo de proyecto. Al cierre del ejercicio los proyectos pueden tener saldos de efectivo excedentarios o deficitarios. La suma de los saldos de acuerdos de proyecto en los que los ingresos superan a los gastos se contabiliza en el rubro de Anticipos de acuerdos de proyecto en el balance, en tanto que la suma de los saldos en los que los gastos superan a los ingresos recibidos se contabiliza en el de Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto.

c) Devolución de impuestos por el Gobierno Suizo

El personal no suizo está exento del pago de impuestos sobre los ingresos que obtienen de la UICN. Con el fin de garantizar un trato equitativo para el personal suizo y no suizo de la sede, se practica una retención interna al personal no suizo. Dicha retención se presenta como una devolución de impuestos del Gobierno Suizo y se incluye como ingreso de uso no restringido.

4. Gastos

Todos los gastos con fondos de uso no restringido se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos. Los gastos de proyectos se contabilizan en valores de caja, pero al cierre del proyecto se contabilizan sobre la base de los compromisos contraídos.

5. Conversión de moneda

En consonancia con el Reglamento de la UICN, la moneda empleada en los informes financieros es el franco suizo (CHF), en el que se llevan los registros contables en la sede de la Unión. Todas las demás oficinas llevan sus registros contables en dólares estadounidenses (USD) o euros (EUR), salvo en el Reino Unido, donde la moneda utilizada en los registros contables es el franco suizo.

Las transacciones y los saldos se convierten a la moneda de presentación aplicando los principios contables siguientes:

- Las transacciones en monedas distintas de la del libro de cuentas de la oficina se convierten a la moneda de dicho libro de cuentas y se contabilizan sobre la base del tipo de cambio vigente a la fecha de la transacción. Al cierre del ejercicio todos los saldos expresados en las monedas de la transacción se convierten a la moneda del libro de cuentas de la oficina aplicando el tipo vigente en ese momento. Las ganancias y pérdidas producidas se contabilizan en el estado de ingresos del libro de cuentas de cada oficina.
- En el momento de la consolidación, todas las transacciones en los libros de contabilidad que no usan el CHF se convierten aplicando el tipo de cambio mensual y las ganancias o pérdidas por conversión de monedas se contabilizan en el estado de ingresos.
- Con excepción de los activos fijos que se presentan en valores históricos, los saldos expresados en monedas diferentes del franco suizo en el balance consolidado se traducen

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

aplicando el tipo de cambio vigente al cierre del ejercicio y las ganancias netas no realizadas resultantes se incluyen en el balance como reserva de ajuste por conversión de monedas.

- Los saldos de proyectos en USD y EUR se revalúan en CHF utilizando los tipos de cambio de fin del año. Las ganancias netas no realizadas se reconocen en la reserva de ajuste por conversión de moneda. Las pérdidas netas se consignan en el estado de ingresos y gastos.
- Si se produjera una pérdida neta en la reserva de ajuste por conversión de monedas como consecuencia de la aplicación de las políticas de revaluación anteriores, dicha pérdida se reconocería en el estado de ingresos y gastos.

6. Tipos de cambio vigentes al cierre del ejercicio

Los que siguen son los principales tipos de cambio aplicados al cierre del ejercicio para revaluar las partidas del balance a fin de contabilizarlas en francos suizos (CHF) con fines de presentación:

	<u>31 dic. 2010</u>	<u>31 dic. 2009</u>
Dólar EUA	0,9408	1,0380
EURO	1,2468	1,4877

7. Activos financieros

Los activos financieros se contabilizan a su precio de mercado. Las ganancias o pérdidas derivadas de la variación de los precios de mercado de los activos financieros se reconocen en el estado de ingresos en el año en que se producen, al igual que las pérdidas o ganancias por cambio de moneda resultantes de la revaluación de los activos financieros denominados en monedas diferentes del franco suizo.

8. Activos fijos

a) Activos adquiridos

Los bienes muebles e inmuebles adquiridos se capitalizan cuando el precio de compra es de CHF 500 o más (o su equivalente en otras monedas) y son propiedad de la UICN. Los activos fijos se amortizan teniendo en cuenta su duración estimada de vida según se indica a continuación:

	<u>2010</u>	<u>2009</u>
Equipos informáticos	3 años	3 años
Vehículos	4 años	4 años
Equipamiento de oficina	5 años	5 años
Mobiliario de oficina	7 años	7 años
Renovaciones de edificios	10 años	10 años
Instalaciones en edificios	20 años	-
Infraestructuras de edificios	50 años	50 años

En 2010, la dirección desglosó los edificios en instalaciones e infraestructuras de edificios, y modificó el cargo por depreciación sobre la base de la duración prevista de la vida útil de los componentes. No se ha cargado ningún monto adicional en concepto de depreciación, ya que las instalaciones de los edificios existentes ya se habían amortizado por completo.

b) Activos en especie

El valor de las aportaciones en especie de activos fijos se consigna a precio de mercado como ingresos diferidos y se reconoce en el estado de ingresos a lo largo de toda la duración estimada de vida del activo en consonancia con el cargo por amortización.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

c) Donaciones para la compra de activos

El valor de las donaciones en efectivo para la compra de activos fijos se contabiliza como ingresos diferidos y se reconoce en el estado de ingresos a lo largo de toda la duración estimada de vida del activo correspondiente en consonancia con el cargo por amortización.

9. Activos intangibles

Los programas informáticos adquiridos se capitalizan sobre la base de los gastos derivados de la adquisición y puesta en servicio de dichos programas.

Los programas informáticos se amortizan linealmente a lo largo de su duración de vida estimada (5 años).

10. Provisiones

a) Dotación para cuotas de miembros a cobrar

Se hace una dotación general para cuotas de miembros impagas para reconocer la probabilidad de que no se reciban todas las cotizaciones. El incremento o la reducción en la provisión total se carga a través del estado de los ingresos. Las dotaciones para cuotas impagas se calculan sobre la siguiente base, en función del saldo pendiente de recibir al cierre del ejercicio:

Cuotas pendientes de recibir:

desde hace cinco años o más	100%
desde hace cuatro años	80%
desde hace tres años	60%
desde hace dos años	40%
desde hace un año	20%

La dotación para atrasos de algunos Estados se calcula caso por caso tras un examen de la situación particular de cada uno de ellos.

b) Provisiones para proyectos deficitarios

Se mantiene una provisión para proyectos deficitarios con respecto a aquellos proyectos cuyos gastos hayan sido superiores a los ingresos y para los que no existe certeza de que puedan recaudarse fondos adicionales que permitan cubrir el excedente de gasto.

c) Terminaciones de empleo

Se dota una provisión por el costo estimado de las redundancias conocidas. Una redundancia se considera conocida cuando la dirección ha adoptado una decisión y la ha comunicado al personal afectado.

Asimismo, se dota una provisión adicional cuando existe una obligación legal local al respecto.

11. Préstamos a un tipo de interés inferior al de mercado

Los préstamos se valoran según su precio de mercado. El beneficio derivado de la aplicación de un tipo de interés inferior al de mercado se mide como la diferencia entre el valor inicial en libros del préstamo y los beneficios recibidos. Dicho beneficio se reconoce a lo largo de toda la vida del préstamo.

En el estado de gastos se reconoce anualmente un importe equivalente al interés que se habría generado en el caso de que el préstamo se hubiera contratado según el tipo de interés de mercado.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

12. Reservas

La UICN mantiene las reservas siguientes:

a) Fondo de la UICN

El Fondo de la UICN se mantiene para preservar el capital de la Unión. Todos los ingresos añadidos al Fondo y las pérdidas producidas en este durante el año se agregan al capital o se sustraen de este. El Consejo de la UICN es el responsable de la gestión del Fondo, que se mantiene como reserva de último recurso.

b) Ajuste por conversión de monedas

La reserva de ajuste por conversión de monedas representa las variaciones del valor del activo neto de la UICN en el nivel de la consolidación de resulta de las variaciones del dólar EUA y del euro con respecto del franco suizo.

c) Reserva para el Congreso de 2012

La reserva para el Congreso de 2012 representa los montos netos asignados de los fondos de uso no restringido para cubrir los costos de preparación del Congreso de 2012.

d) Reservas de centros de costo

Las reservas de centros de costo representan excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% de los excedentes generados se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría en el año en que se producen.

e) Fondo de Contingencias de la Secretaría

El Fondo de Contingencias de la Secretaría representa otra reserva de uso no restringido.

13. Datos comparativos correspondientes al ejercicio 2009

Determinados datos comparativos se han modificado y reclasificado con el fin de adecuarlos al modelo de presentación de los estados financieros adoptado en el año actual.

III. DEPÓSITOS BANCARIOS EN EFECTIVO Y A CORTO PLAZO

Los depósitos bancarios en efectivo y a corto plazo al 31 de diciembre de 2010 incluían todas las cuentas bancarias administradas por la UICN en todo el mundo. A continuación se expone el análisis por regiones u oficinas.

REGIÓN U OFICINA	2010	2009
Asia	4.039	1.777
América Central	1.646	2.902
África oriental y meridional	865	1.611
Europa	456	1.269
Centro de Derecho Ambiental, Bonn	341	349
Sede	35.445	45.064
Mediterráneo	84	216
Oceanía	241	512
América del Sur	158	122
Reino Unido	9	7
Estados Unidos	850	513
África central y occidental	3.651	2.594
Asia Occidental Central y Norte de África	313	318
Total	48.100	57.255

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

IV. ACTIVOS FINANCIEROS

ACTIVOS FINANCIEROS

A precio de mercado	2010	2009
Bonos garantizados al 90%	6.252	7.139
Fondo del mercado monetario	0	10.467
Total	6.252	17.606
Costo original	6.946	18.145

Los bonos garantizados al 90% están basados en carteras de títulos que cotizan en los mercados de valores internacionales.

V. CUOTAS DE MIEMBROS A COBRAR Y DOTACIONES

	2010	2009
Cuotas brutas de miembros a cobrar	2.738	1.778
Dotaciones para cuotas de miembros atrasadas	(790)	(480)
Cuotas netas de miembros a cobrar	1.948	1.298

El establecimiento de dotaciones para cuotas de miembros atrasadas se hace con arreglo a la política aprobada por el Consejo de la UICN descrita en la nota II.10

Análisis de antigüedad

	2007	2008	2009	2010	Total
Estados	0	103	512	1.315	1.930
Agencias gubernamentales	19	43	96	263	421
ONG internacionales	1	3	8	21	33
ONG nacionales	13	49	94	175	331
Filiales	0	3	5	15	23
Total	33	201	715	1.789	2.738
Porcentaje del total	1%	7%	26%	65%	100%

Movimiento de la dotación para cuotas de miembros atrasadas

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	480	1.548
Adición a la dotación	315	1.384
Cancelaciones o minoraciones de la dotación	(5)	(2.452)
Saldo a 31 de diciembre	790	480

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

VI. CUENTAS A COBRAR DEL PERSONAL

Las cuentas a cobrar del personal corresponden a anticipos para viajes, anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal pendientes de reembolso al 31 de diciembre. Las sumas adeudadas a miembros del personal se cancelan en los montos a cobrar del personal.

Cuentas a cobrar del personal	2010	2009
Anticipos netos para viajes	146	117
Anticipos de sueldos y préstamos a miembros del personal	124	121
Total	270	238

VII. CUENTAS A COBRAR DE ORGANIZACIONES ASOCIADAS

Las cuentas a cobrar de organizaciones asociadas representan saldos adeudados por las organizaciones asociadas a la UICN y que a 31 de diciembre están pendientes de pago.

Cuentas a cobrar de organizaciones asociadas	2010	2009
Secretaría de la Convención de Ramsar	335	563
Asia	71	115
América del Sur	562	127
Reino Unido	(15)	0
Total	953	805

VIII. ANTICIPOS A SOCIOS RESPONSABLES DE LA EJECUCIÓN

Los anticipos a socios responsables de la ejecución representan sumas anticipadas a los socios en relación con acuerdos de proyecto para los que al 31 de diciembre todavía no se ha generado costo alguno.

Anticipos a socios responsables de la ejecución	2010	2009
Asia y Oceanía	830	822
África oriental y meridional	754	1.148
Europa	178	123
África occidental y central	378	336
Sede	288	22
América del Norte	175	583
América Central y del Sur	373	1.157
Total	2.974	4.191

IX. CUENTAS A COBRAR DE ACUERDOS MARCO

Las cuentas a cobrar de acuerdos marco representan los ingresos de tales acuerdos adeudados pero no recaudados al cierre del ejercicio. A fecha de 31 de diciembre de 2010 había un monto pendiente de cobro de CHF 472.000, mientras que el 31 de diciembre de 2009 la cantidad ascendía a CHF 690.000.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

X. CUENTAS A COBRAR Y ANTICIPOS DE ACUERDOS DE PROYECTOS

Las cuentas a cobrar y los anticipos referidos a acuerdos de proyectos representan, respectivamente, el total de proyectos deficitarios y el total de proyectos excedentarios al cierre del ejercicio.

	2010	2009
Cuentas a cobrar de acuerdos de proyectos	8.482	3.694
Anticipos con cargo a proyectos	(49.986)	(54.437)
Saldo neto al cierre del ejercicio	(41.504)	(50.743)

XI. ACTIVOS FIJOS

a) Movimiento de los activos fijos

	Infraestructuras de edificios	Instalaciones en edificios	Otros terrenos y edificios	Vehículos, equipamiento mobiliario y material	Total
Valor de adquisición:					
Saldo a 31 de diciembre de 2009	28.163	10.621	795	12.612	52.191
Adiciones realizadas en 2010	887	1.342	24	2.518	5.066
Saldo a 31 de diciembre de 2010	29.050	11.963	819	15.425	57.257
Depreciación:					
Saldo a 31 de diciembre de 2009	(5.242)	(2.226)	(149)	(10.450)	(18.066)
Cargo correspondiente al año 2010	(496)	(436)	(11)	(356)	(1.299)
Saldo a 31 de diciembre de 2010	(5.738)	(2.662)	(160)	(11.100)	(19.066)
Valor neto en libros:					
Saldo a 31 de diciembre de 2009	22.922	8.395	646	2.162	34.126
Saldo a 31 de diciembre de 2010	23.312	9.301	659	4.325	37.597

Como se indicó en la nota II.8, los bienes muebles e inmuebles adquiridos con ingresos de uso no restringido se deprecian en función de su duración estimada de vida. Antes de 2010, las instalaciones e infraestructuras de los edificios se presentaban de forma combinada en una única categoría, denominada "edificios". En 2010, la UICN analizó detalladamente los edificios y desglosó ambos componentes con objeto de adecuar la amortización de cada uno de ellos a su duración de vida prevista.

b) Valor asegurado del activo fijo

Al 31 de diciembre de 2010 los activos fijos en la sede estaban asegurados en CHF 42.176.000 (2009 – CHF 21.300.000). El edificio de WASAA y los activos fijos en Kenya están asegurados en 26,5 millones de chelines kenianos, lo que equivale a CHF 299.000 (2009 – CHF 347.000), que corresponden al valor estimado de reposición.

c) Terrenos

La Comuna de Gland puso gratuitamente a disposición de la UICN el derecho de utilización de un terreno durante 50 años a contar desde 1993. En 2008 la Comuna de Gland puso a disposición de la UICN el derecho de utilización de una parcela adyacente a la original con permiso para construir una ampliación de la sede existente. Ambas parcelas de terreno se unieron y se extendió el derecho de utilización de la parcela total hasta 2058. No se ha asignado valor alguno al derecho de utilización de este terreno.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

d) Edificio de la sede

El edificio de la sede está incluido en las partidas “Infraestructuras de edificios” e “Instalaciones en edificios”. Dicho edificio consta de un edificio original y de una ampliación de este.

Edificio original

El edificio original se financia mediante donaciones de la Confederación Suiza, del Cantón de Vaud y de la Comuna de Gland. Si bien la UICN es formalmente propietaria del edificio de la sede, la Unión goza de un derecho de uso restringido y no puede disponer del edificio ni darlo en garantía sin la aprobación del Gobierno Suizo. Si se dispusiera de él, el Gobierno Suizo tiene derecho a recuperar su desembolso inicial y, de haberlo, un porcentaje del valor añadido. El costo del edificio se incluye en el activo fijo, si bien hay un fondo correspondiente creado para reconocer que el edificio está sujeto a restricciones. Este fondo se libera a lo largo de toda la duración de vida estimada del edificio en consonancia con su amortización.

Ampliación del edificio

La ampliación del edificio se financia a través de un préstamo de CHF 20.000.000 sin intereses otorgado por el Gobierno Suizo, pagadero en 50 plazos anuales idénticos de CHF 400.000 a partir de diciembre de 2010. Además del préstamo del Gobierno Suizo, la UICN recibió las donaciones que se detallan a continuación.

Donaciones en efectivo:

Holcim	EUR 1.500.000	(CHF 2.404.000)
Fundación MAVA	CHF 1.270.000	
Loterie Romande	CHF 150.000	
Donaciones privadas	CHF 378.000	

Donaciones en especie:

Phillips	EUR 300.000	(CHF 446.000)
Kinnarps	EUR 935.000	(CHF 1.341.000)

Para poder optar al préstamo del Gobierno Suizo, se organizó un concurso internacional para el diseño del nuevo edificio. El coste del concurso, que ascendió a CHF 632.000, se cargó en la cuenta de ingresos y gastos de uso no restringido en 2009.

XII. ACTIVOS INTANGIBLES

En 2010 la Unión incurrió en un gasto de CHF 3.060.000 (2009 – CHF 1.244.000) para la elaboración e implantación de un sistema de planificación de recursos (ERP). Esta inversión comenzará a amortizarse una vez que finalice su implantación (prevista en junio de 2011).

XIII. CUENTAS A PAGAR Y PASIVOS ACUMULADOS

Las cuentas a pagar y los pasivos acumulados representan los montos adeudados a acreedores y proveedores al cierre del ejercicio. De la deuda pendiente total de CHF 3.838.000 al 31 de diciembre de 2010 (2009 – CHF 4.957.000), CHF 2.079.000 (2009 – CHF 1.883.000) guardan relación con la sede, y el resto con las oficinas regionales y de país.

XIV. VACACIONES Y REPATRIACIÓN DE PERSONAL

Vacaciones del personal corresponde a vacaciones del personal que no habían sido tomadas al cierre del ejercicio. El reconocimiento de pasivo debido a vacaciones pendientes del personal se hace solo para cumplir con la legislación local. Al personal no se le permite acumular más de 10 días de vacaciones de un año para el otro y los días de vacaciones pendientes se cubren normalmente como parte del período de preaviso. El balance de fin de año incluye también el

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

costo estimado de repatriación de todos los funcionarios internacionales que figuran en la nómina de sueldos.

XV. PROVISIONES

a) Proyectos deficitarios

La dotación para proyectos deficitarios se alimentan con ingresos no restringidos y cubren los proyectos en los que las negociaciones están todavía en marcha pero para los que la UICN considera que podría no ser capaz de obtener fondos adicionales de los donantes para cubrir los gastos ya realizados.

Movimiento de la dotación para déficits en proyectos

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	1.124	2.754
Adiciones a la dotación	873	908
Utilización de la dotación	(1.271)	(2.538)
Saldo a 31 de diciembre	727	1.124

Región	2010	2009
Asia	10	94
África central y occidental	20	84
África oriental y meridional	171	177
Europa	4	539
Sede	336	55
Otras oficinas	186	175
TOTAL	727	1.124

b) Terminaciones de empleo

La provisión para la terminación de contratos del personal se calcula separadamente para cada oficina a fin de dar cumplimiento a las leyes laborales locales. Con independencia de la legislación laboral local, se dota una provisión por el costo estimado de la terminación del empleo cuando se adopta la decisión de resolver el contrato de un funcionario y se ha comunicado dicha decisión a la persona afectada.

Movimiento de la provisión para terminación de empleo

	2010	2009
Saldo a 1 de enero	2.042	2.605
Adiciones a la provisión	1.721	1.067
Utilización de la provisión	(2.032)	(1.630)
Saldo a 31 de diciembre	1.731	2.042

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

XVI. INGRESOS DIFERIDOS

Ingresos diferidos	2010	2009
Ingresos diferidos de acuerdos marco	1.358	5.287
Donaciones para la construcción de la ampliación del edificio de la sede		
Donaciones en efectivo	3.917	3,224
Donaciones en especie	1.579	446
	5.496	3,670
Edificio original de la sede	9.867	10.175
Préstamo del Gobierno sin intereses	9.399	8.790
Total	26.120	27,922
Corriente		
Ingresos diferidos de acuerdos marco	1.358	5.287
Edificios:		
Edificio original	308	308
Ampliación del edificio	683	195
Total edificios	991	503
Total de ingresos diferidos corriente	2.349	7.740
No corriente		
Edificio original	9.559	9,867
Ampliación del edificio: contribución en especie	14.212	12,265
Total de ingresos diferidos no corriente	23.771	22.132
Total de ingresos diferidos	26.120	27.922

Los ingresos diferidos de acuerdos marco representan los saldos netos por concepto de actividades restringidas financiadas por dichos acuerdos o ingresos recaudados antes del período al que se refieren.

Las donaciones recibidas para la ampliación del edificio de la sede se contabilizan como ingresos diferidos y se reconocen a lo largo de toda la duración de vida del activo correspondiente, adquirido o donado (véase la nota XI d).

Los ingresos diferidos del edificio original de la sede hacen referencia a donaciones recibidas para la construcción del edificio y se reconocen a lo largo de toda la duración de vida de este (véase la nota XI d).

Los ingresos diferidos del préstamo gubernamental representan la diferencia entre el valor de mercado del préstamo (CHF 10.201.000) y el valor en efectivo pendiente de pago del préstamo (CHF 19.600.000) (véase la nota XVII). Dicha diferencia representa el valor de mercado del ahorro en concepto de intereses derivado del préstamo sin intereses otorgado por el Gobierno Suizo.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

XVII. PRÉSTAMO

Préstamo para la ampliación del edificio de la sede

	2010	2009
Corriente	94	100
No corriente	10.107	9.910
Total	10.201	10.010

El Gobierno Suizo concedió un préstamo sin intereses de CHF 20.000.000 para financiar la ampliación del edificio de la sede.

Dicho préstamo es pagadero en 50 plazos anuales de CHF 400.000. El primer plazo se abonó en diciembre de 2010.

El valor de mercado del préstamo se estima en CHF 10.201.000. El valor en efectivo pendiente de pago del préstamo se ha descontado a un tipo del 3%, que representa el tipo de interés de mercado para un préstamo a 10 años en el momento de su formalización. La diferencia entre el valor en efectivo del préstamo pendiente de pago y el valor de mercado del préstamo (CHF 9.399.000) es el beneficio derivado del préstamo sin intereses, y se consigna como un ingreso diferido (véase la nota XVI).

Se calcula que el valor de los intereses que se habrían pagado en el caso de haber suscrito un préstamo comercial equivalente a un tipo del 3% habría ascendido a CHF 600.000. Este importe se ha incluido en el estado consolidado de ingresos y gastos bajo el rubro de Ingresos por intereses con el fin de reflejar el beneficio que supone el hecho de disfrutar de un préstamo sin intereses, y bajo el rubro Gastos financieros, para reconocer el monto que habría debido pagarse en concepto de intereses.

XVIII. RESERVAS

	Fondo de la UICN	Ajuste por conversión de monedas	Reserva para el Congreso 2012	Fondo de Membresía	Fondo para Reformas	Reservas de centros de costo	Fondo de Conting. de la Secretaría (SCF)	Total
Saldo a 1 de enero de 2009	7.192	1.056	0	0	0	7.963	1.380	17.591
Resultado neto de los centros de costo deficitarios	(7)	0	0	0	0	0	(462)	(469)
Resultado neto de los centros de costo con superávit	0	0	0	0	0	1.701	0	1.701
Excedente neto del año								1.232
Reasignación de reservas acumuladas en 2008	0	0	0	0	0	(4.681)	4.681	0
Ajuste del saldo de la reserva inicial de 2009	0	0	0	0	0	0	111	111
Asignación de los centros de costo financiados con fondos básicos al SCF	0	0	0	0	0	(1.032)	1.032	0
Reclasificación	0	0	0	0	0	183	(183)	0
Ajuste por conversión de moneda	0	267	0	0	0	(419)	419	267
Asignación a la reserva para el Congreso 2012	0	0	1.262	0	0	0	(1.262)	0
Saldo a 31 de diciembre de 2010	7.185	1.323	1.262	0	0	3.175	5.716	19.201
Resultado neto de los centros de costo deficitarios	(596)	0	0	0	0	0	(2.407)	(3.003)
Resultado neto de los centros de costo con superávit	0	0	0	0	0	595	0	595
Déficit neto del año								(2.408)
Asignación de los centros de costo financiados con fondos básicos al SCF	0	0	0	0	0	(635)	635	0
Reclasificación	0	0	0	0	0	393	(393)	0
Ajuste por conversión de moneda	0	(27)	0	0	0	(500)	500	(27)
Asignación de la reserva para el Congreso de 2012 al SCF	0	0	(230)	0	0	0	230	0
Asignación del SCF al Fondo de Membresía	0	0	0	200	0	0	(200)	0
Asignación del SCF al Fondo para Reformas	0	0	0	0	155	0	(155)	0
Saldo a 31 de diciembre de 2010	6.589	1.296	1.032	200	155	3.567	3.296	16.765

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

a) Fondo de la UICN

Durante el ejercicio cerrado el 31 de diciembre de 2010 el Fondo tuvo un déficit neto de CHF 596.000 (en 2009 se registró un déficit de CHF 7.000). El análisis del movimiento del Fondo es el siguiente:

	Fondo de la UICN	Fondo fiduciario de WASAA	TOTAL
Saldo a 1 de enero de 2009	6.855	337	7.192
Ingresos por arrendamientos/intereses	4	50	54
Ganancias de capital	0	0	0
Pérdida por revaluación de valores negociables	(41)	0	(41)
Gastos	(2)	(18)	(20)
Movimientos netos durante el ejercicio	(39)	32	(7)
Saldo a 31 de diciembre de 2009	6.816	369	7.185
Ingresos por arrendamientos/intereses	1	40	40
Ganancias de capital	524	0	524
Pérdida por revaluación de valores negociables	(1.150)	0	(1.150)
Gastos	0	(11)	(11)
Movimientos netos durante el ejercicio	(625)	29	(596)
Saldo a 31 de diciembre de 2010	6.191	398	6.589

El Fondo fiduciario de WASAA se estableció después de la adquisición y amueblamiento del edificio de WASAA en Nairobi, Kenya, utilizando fondos adelantados en su momento por el Fondo de Fideicomiso para la Conservación Mundial, el que ahora es parte del Fondo de la UICN. La reserva separada de uso restringido de CHF 398.000 al 31 de diciembre de 2010 (2009 – CHF 369.000) se creó para contabilizar la devolución del capital y se incluye como parte del Fondo de la UICN. La UICN tiene el deber de llevar libros de contabilidad separados para el Fondo fiduciario de WASAA según las leyes de Kenya, que es donde está domiciliado.

b) Ajuste por conversión de monedas y ganancias y pérdidas por cambio de moneda

Las ganancias y pérdidas por conversión de moneda en los niveles de los libros individuales se tratan dentro del estado de ingresos. La pérdida neta irrestricta para el año debida al cambio de monedas ascendió a CHF 3.652.000 (2009 – ganancia de CHF 335.000).

Las pérdidas y ganancias debidas al cambio de monedas en la consolidación y la traducción de los libros de contabilidad mantenidos en EUR y USD a francos suizos se llevan a la reserva de ajuste por conversión de monedas. El movimiento neto registrado en 2010 fue una pérdida de CHF 27.000 (2009 – ganancia de CHF 267.000).

c) Congreso de 2012

Se ha realizado una asignación de CHF 230.000 de la reserva para el Congreso de 2012 al Fondo de Contingencias de la Secretaría con objeto de reflejar los gastos producidos en 2010 en relación con la preparación del Congreso de 2012.

d) Reservas de centros de costo

Las reservas de centros de costo surgen de los excedentes de los centros de costo individuales que se financian con fondos no restringidos. Los gerentes de los centros de costo pueden utilizar el 90% de dichos excedentes en períodos contables futuros con la aprobación explícita del Director General. El 10% restante se transfiere al Fondo de Contingencias de la Secretaría.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

A 31 de diciembre de 2010, el saldo de la reserva de los centros de costo era de CHF 3.567.000 (2009 – CHF 3.715.000).

e) Fondo de Membresía

Se realizó una asignación de CHF 200.000 (en 2009 no se realizó asignación alguna) con fondos procedentes del Fondo de Contingencias de la Secretaría al Fondo de Membresía para cubrir el costo de los Foros Regionales para miembros cuya celebración está prevista en 2011.

f) Fondo para Reformas

Se han asignado CHF 155.000 (en 2009 no se realizó asignación alguna) del Fondo de Contingencias de la Secretaría al Fondo para Reformas para sufragar los costos de la futura reforma del edificio de la sede.

XIX. DEVOLUCIÓN DE IMPUESTOS POR EL GOBIERNO SUIZO

El monto total de la devolución de impuestos por el Gobierno Suizo fue de CHF 1.737.000 (2009 - CHF 1.863.000). Dicho monto corresponde al valor real de los impuestos que habrían sido pagados por los funcionarios no suizos eximidos en virtud del Acuerdo Fiscal entre la UICN y el Gobierno Suizo, que entró en vigor el 1 de enero de 1987.

XX. INGRESOS DERIVADOS DE ACUERDOS

En el anexo A se enumeran los ingresos derivados de acuerdos por donante y se detallan las asignaciones de ingresos al programa de la IUCN y sus unidades operativas.

XXI. OTROS INGRESOS OPERATIVOS

Los otros ingresos operativos de CHF 2.968.000 (2009 – CHF 3.051.000) incluidos como parte de los fondos no restringidos de la Secretaría incluyen CHF 539.000 (2009 - CHF 572.000) abonados por Ramsar para sufragar gastos generales y en concepto de administración, y los ingresos derivados de arrendamientos de CHF 81.000 (2009 – CHF 0) y de las ventas de la cafetería de la sede de CHF 65.000 (2009 - CHF 341.000). El resto de los ingresos operativos se compone de diversos ingresos externos recaudados por la sede y las oficinas de la UICN en distintas partes del mundo.

XXII. DIFERENCIAS POR CAMBIO DE MONEDA EN LA REVALUACIÓN DE LOS SALDOS DE LOS PROYECTOS

Los saldos de los proyectos están expresados en la moneda del libro de contabilidad, o sea en francos suizos, dólares EUA o euros. A fin de año, los saldos de proyectos expresados en USD o EUR son revaluados individualmente al tipo de cambio a la fecha de cierre del ejercicio. Las ganancias o pérdidas resultantes no realizadas se contabilizan como un ajuste en los saldos de los proyectos en el balance (Anticipos con cargo a proyectos y Cuentas a cobrar de acuerdos de proyecto) y en la reserva de ajuste por conversión de monedas. El ajuste neto se pasa a través del estado de ingresos con el propósito de reflejar el movimiento neto en la cartera de proyectos y no tiene ningún efecto sobre los saldos de las reservas de uso irrestricto.

UICN – Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza

NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS CORRESPONDIENTES AL EJERCICIO CERRADO EL 31 DE DICIEMBRE DE 2010

XXIII. ENTIDADES VINCULADAS

a) Identidad de las entidades vinculadas

Las Comisiones

Las Comisiones de la UICN son redes de voluntarios expertos a las que se encomienda el desarrollo y el fomento del conocimiento institucional y de la experiencia y objetivos de la UICN. Las Comisiones son creadas por el Congreso, que es el órgano que determina su mandato.

Comités nacionales y regionales

Los Comités nacionales y regionales son agrupaciones de miembros de la UICN procedentes de Estados o regiones específicos. Su función es facilitar la cooperación entre los miembros, la coordinación de los componentes de la UICN y la participación de los miembros en el programa y el gobierno de la UICN.

La Convención Relativa a los Humedales de Importancia Internacional (Ramsar)

Ramsar está ubicado en la Secretaría de la UICN. Su responsabilidad exclusiva, bajo la dirección de un Secretario General, es la administración de los fondos de la Convención y la atención de todos los asuntos administrativos, salvo aquellos que requieran el ejercicio de personalidad jurídica.

La UICN presta servicios a la Secretaría de Ramsar en términos de gestión financiera y presupuestaria, instalaciones, gestión de recursos humanos y servicios relacionados con la tecnología de la información.

Traffic International

Traffic International es una empresa mixta benéfica registrada en el Reino Unido, creada por WWF International y la UICN.

Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU.

La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. es una organización benéfica registrada en los Estados Unidos, cuyo objetivo principal es recaudar fondos para la conservación a fin de invertirlos conjuntamente con la UICN y sus miembros.

b) Operaciones con partes vinculadas

En el transcurso del año, la UICN realizó aportaciones a las Comisiones por importe de CHF 1.312.000 (2009 – CHF 1.551.000).

A lo largo del año, la UICN recibió fondos de Ramsar por importe de CHF 5.990.000 (2009 – CHF 6.306.000) y realizó pagos por CHF 6.076.000 (2009 – CHF 5.720.000). El saldo de los fondos mantenidos en nombre de Ramsar al finalizar el año era de CHF 3.786.000 (2009 – CHF 4.035.000).

A lo largo del año, la UICN realizó aportaciones a Traffic por un monto de CHF 349.000 (2009 – CHF 361.000).

También recibió fondos procedentes de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza y los Recursos Naturales – EE. UU. por importe de USD 996.000 (2009 – USD 736.000).

2010 - FONDOS BÁSICOS DE ACUERDOS

Montos en miles de francos suizos	2010 Gastos Secretaría	AM - Asignación al presupuesto básico
Región de África Central y Occidental - PACO	3,833	1,296
Región de África Oriental y Austral - ESARO	3,559	1,174
Región Asia	6,267	1,329
Mesoamérica	1,967	551
Iniciativa del Caribe	146	165
Sudamérica y Brasil	1,201	565
Europa	2,917	-
Región de Asia Occidental y Norte de África - ROWA	1,339	496
Oficina Mediterráneo	1,285	-
Oceania	699	422
Oficina Washington	939	-
Canadá	0	-
Fondo Membresía	-	-
Subtotal Componentes Regionales	24,153	5,999
Oficina del Director, Grupo de Conservación de la Biodiversidad	350	382
Programa Especies	2,539	1,190
Programa de Especies Invasoras	198	68
Programa Áreas Protegidas	568	589
Patrimonio Mundial	679	256
Oficina del Director, EDG	514	591
Gestión de ecosistemas	836	299
Programa Bosques	2,153	515
Programa Marino	2,198	511
Asesor Política Social	379	297
Asesora Género	232	209
Programa Agua	1,019	423
Oficina del Director, EGG	441	512
Empresas y Biodiversidad	1,163	293
Centro de Derecho Ambiental	1,426	811
Economía y Medio ambiente	870	519
Traffic International	448	349
Subtotal Unidades Temas Mundiales	16,015	7,814
Oficina del Director, PPG	137	192
Gestión del Ciclo del Programa	499	582
Ciencia y aprendizaje	680	730
Política Global	735	825
Apoyo Programático y Operacional	587	623
Subtotal - Grupo de políticas de programas	2,638	2,952
Comisión de Educación y Comunicación	248	222
Comisión de Gestión de Ecosistemas	193	192
Comisión de Derecho Ambiental	299	300
Comisión Mundial de Áreas Protegidas	268	275
Comisión de Supervivencia de Especies	378	323
Comisión de Política Ambiental, Económica y Social	236	192
Subtotal Comisiones	1,622	1,504
Oficina de la Directora General	1,039	131
Evaluación Externa 2010	-	100
Oficina del Director General Adjunto	724	767
Asesor Jurídico	427	-
Unidad de Supervisión	269	-
Comunicaciones mundiales	2,056	-
Unidad de las Alianzas estratégicas	913	168
Grupo de Apoyo a los Constituyentes	1,778	-
Congreso Mundial de la Naturaleza V	230	-
Subtotal Unidades corporativas	7,436	1,166
Grupo Finanzas	2,158	-
Grupo Gestión Recursos Humanos	1,152	-
Unidad de los Servicios Generales	2,716	-
Grupo de Gestión de la Información	2,686	296
Proceso de ERP	210	-
Subtotal Unidades de servicios	8,923	296
TOTAL GENERAL	60,786	19,731
Funcionamiento interno	(1,786)	
Gastos no operativos	963	
Cierre de la oficina de Canadá	25	
Revaluación de reservas	(117)	
Gastos operativos según Estado de Ingresos y Gastos	59,871	
Reconciliación de Ingresos Acuerdos Marco con los Estados Financieros		
Asignaciones Totales Generales según supra		19,731
Utilización del balance sin asignar de 2009 trasladado a 2010		(2,479)
Superávit a fin de año reasignado a fondos básicos		2,331
Total neto		19,582

ANEXO A - FINANCIAMIENTO A TRAVÉS DE ACUERDOS BILATERALES - 2010

Montos en miles de francos suizos	TOTAL
Donantes de Acuerdos Marco Conjuntos	
Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) - Canadá	1,045
Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) - España	1,023
Ministerio de Asuntos Exteriores - Finlandia	934
Agencia Danesa para el Desarrollo Internacional (DANIDA) - Dinamarca	3,737
Ministerio de Asuntos Exteriores (DGIS) - Países Bajos	3,248
Agencia Noruega de Cooperación para el Desarrollo (NORAD) - Noruega	2,617
Agencia Sueca para el Desarrollo Internacional (ASDI) - Suecia	2,871
Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE) - Suiza	2,125
Ministerio de Asuntos Exteriores (MAE) - Francia	982
MAVA - Fundación para la Protección de la Naturaleza - Suiza	1,000
Total financiamiento bajo Acuerdos Marco Conjuntos	19,582
Total Acuerdos Marco según Estado Financiero	19,582